

## Tradução e adaptação cultural do Questionário de Impacto da Maloclusão (MIQ) para o português

Anna Luiza Nunes RODRIGUES, Lucas Mafra dos ANJOS, Carolina Carmo de MENEZES,  
Lucas Arrais de CAMPOS

**Introdução:** A perspectiva do paciente é um dos pilares da ortodontia baseada em evidência, sendo um aspecto importante para o planejamento do tratamento. O Malocclusion Impact Questionnaire (MIQ) é uma escala que mensura o impacto percebido da má oclusão na vida de crianças e adolescentes. Ela foi desenvolvida em inglês e, até o presente momento, não há versão em português disponível. **Objetivo:** Traduzir e adaptar culturalmente o MIQ para o português e atestar a validade de conteúdo dessa nova versão. **Método:** Inicialmente, o MIQ foi traduzido para o português por três tradutores independentes. As traduções foram avaliadas e comparadas por três especialistas que elaboraram uma única versão em português, que foi retrotraduzida para o inglês por um outro tradutor. As versões original, conciliada e retrotraduzida foram comparadas para verificar a equivalência conceitual, idiomática, semântica e cultural. Após, foi conduzido um estudo piloto com amostra de pacientes ortodônticos de 10 a 17 anos para verificar o entendimento do conteúdo dos itens da versão em português do MIQ. O índice de incompreensão (II) dos itens foi calculado (CAAE: 82838024.7.0000.5416). **Resultado:** O grupo de especialistas considerou a versão conciliada em português do MIQ equivalente à versão original e julgou que o conteúdo dos itens estava claro e é relevante para a mensuração do impacto da má oclusão. Portanto, esta foi a versão testada no estudo piloto, do qual participaram 15 pacientes ortodônticos (66,7% meninas, média de idade: 13,4 [desvio-padrão=1,6] anos). Nenhum item da versão em português do MIQ foi considerado incompreensível pela amostra (II = 0%), indicando compreensão adequada e confirmando a validade de conteúdo. A versão conciliada foi mantida como versão final. **Conclusão:** A versão em português do MIQ apresentou adequada validade de conteúdo. Apesar da necessidade de investigação futura sobre a aplicabilidade e propriedades psicométricas, essa versão possui um grande potencial para sua utilização em um ambiente clínico e de pesquisa.

**DESCRITORES:** Impacto psicossocial; má oclusão; inquéritos e questionários.